

Condiciones Generales de Venta y Suministro (SICK Spa – Chile)

(Febrero 2024)

Las Condiciones Generales de Venta y Suministro ("Condiciones") contenidas en el presente documento se aplican a todos los presupuestos realizados, órdenes de compra y facturas emitidas o acusos de recibo emitidos por **SICK Spa** (en adelante "**SICK**") al comprador o arrendador de bienes en virtud de dichos documentos (el "Comprador") constituyendo todos ellos en su conjunto, incluidos estos términos y condiciones, el acuerdo entre **SICK** y el Comprador (este "acuerdo").

Estos Términos regirán todas las órdenes de compra, oferta técnica y económica de **SICK**, cartas de aceptación condicionada u otros documentos relacionados, y prevalecerán en caso de que existan situaciones contradictorias discrepancias entre el contenido de aquellos y los presentes Términos, y aunque éstos difieran con los términos y condiciones del Comprador. **SICK** no validará ninguna condición de venta mencionada en cualquier orden de compra u otros documentos relacionados que difieran de los Términos mencionados en este documento. Cualquier cambio en las Condiciones establecidas en este documento deberá ser aprobado específicamente por escrito por **SICK** antes de que tenga validez entre **SICK** y el Comprador. Todas las órdenes de compra y otros documentos relacionados deben ser aprobados y aceptados por **SICK** por escrito.

1. Definiciones.

"Bienes" significa cualquier producto, equipo y artículo relacionado con los que **SICK** comercializa identificados en la orden de compra, factura o presupuesto. "Servicios" significa los servicios a realizar por **SICK** a petición del Comprador, en cada caso tal y como se describe en la orden de compra o en la documentación pertinente. "Comprador" se refiere al cliente que figura en el reverso del presente documento.

2. Aceptación del acuerdo.

La aceptación del acuerdo por parte del Comprador se limita a la aceptación por parte de éste de las Condiciones contenidas en este documento y que sustituyen a las que puedan estar contenidas en las órdenes de compra u otros documentos relacionados emitidos por el Comprador. Si el Comprador propone condiciones y/o términos adicionales o diferentes, dicha propuesta deberá ser aprobada por escrito por **SICK** y constituirá una contraoferta que sólo será válida si **SICK** acepta por escrito la mencionada contraoferta. Si **SICK** no acepta la contraoferta del Comprador, prevalecerán los términos de este documento. Los planos, muestras, catálogos, oferta técnica y económica y demás documentación facilitada por **SICK** al Comprador con anterioridad a la formalización del contrato, son propiedad de **SICK**, debiendo ser devueltos inmediatamente si **SICK** lo requiere.

SICK se reserva el derecho, una vez emitida la oferta y/o confirmado el pedido, de introducir modificaciones técnicas, siempre que correspondan o se deban a avances técnicos o a disposiciones relativas a la seguridad o a los procesos de fabricación, sin la aprobación previa del Comprador y sin que éste tenga derecho a indemnización, reducción del precio o resolución del contrato. Las modificaciones que puedan existir en las especificaciones técnicas de los productos finales entregados, respecto a las contenidas en las ofertas, en los catálogos o en la correspondencia cruzada con el Comprador, no darán derecho al Comprador a reclamar daños y perjuicios, reducción del precio o resolución del contrato, siempre que se ajusten a las confirmaciones de pedido, de manera tal, que las descripciones que figuran en folletos, catálogos u otra documentación escrita, servirán como descripción general de los productos suministrados y no se considerarán de calidad o rendimiento acordado o garantizado. No obstante, cualquier modificación que pueda afectar al funcionamiento de los Bienes deberá ser informada para que el Comprador pueda aplicar las medidas pertinentes y aplicables.

3. Precios.

Los precios de los productos **SICK** se ajustarán a la lista de precios estándar vigente en el momento de la aceptación de la orden de compra o a aquel precio que sea expresamente autorizado por **SICK** por escrito en el momento de la realización de la orden de compra. Todos los precios están sujetos a ajustes debido a cambios en las especificaciones, cantidades, acuerdos de envío u otros términos y condiciones que no forman parte de la cotización original o del precio estándar.

SICK se reserva el derecho de modificar los precios de cualquier pedido si cambian las condiciones de venta. Los precios del software son para el uso de licencias no exclusivas y no sublicenciables, de acuerdo con las Condiciones Generales de Suministro de Productos de Software (AVB Software **SICK**; disponible en www.SICK.com), que se adjuntarán como anexo en los contratos.

Los precios indicados en las ofertas y confirmaciones de pedido de **SICK** no incluyen el impuesto sobre el valor añadido. Tampoco incluyen otros impuestos, embalaje, flete y seguro de transporte, a menos que expresen incluirlos. Todos los precios indicados en la oferta de **SICK** tendrá una validez de 30 días partir de la fecha de emisión de la misma. Los precios indicados en la confirmación del pedido serán válidos durante el plazo acordado o, en su defecto, durante un máximo de 30 días a partir de la fecha de confirmación del pedido. Transcurridos estos plazos, **SICK** podrá aumentar dichos precios de acuerdo con el incremento que hayan experimentado los precios en la lista de precios de **SICK** y de acuerdo con el párrafo anterior. Los acuerdos de precios fijos deberán ser acordados expresamente por escrito.

4. Condiciones de pago.

Si la forma de pago no está especificada en la oferta o confirmación de pedido de **SICK**, el Comprador deberá proceder al pago de la factura antes de la entrega de los Bienes. En relación con los Bienes estándar, todos los pagos de los Bienes y servicios deben realizarse en un plazo de 30 días a partir de la fecha de emisión de la factura por parte de **SICK**. Los pedidos atrasados pueden ser facturados por separado. El impuesto sobre las ventas (IVA) se facturará al Comprador en todos los casos.

Cualquier cantidad adeudada por el Comprador, siempre que no exista litigio, deberá ser liquidada y pagada sin reducción de cantidad alguna a **SICK** en los términos descritos en este documento, reservándose además **SICK** el derecho a exigir en cualquier momento el pago total o parcial por adelantado, o a revocar cualquier crédito previamente concedido, a discreción razonable de **SICK**. La condición financiera del Comprador no limita cualquier procedimiento que **SICK** decidiera ejercer contra él, ni constituye una renuncia al ejercicio de cualquier derecho o acción legal.

Se cobrará al cliente un interés equivalente a la Tasa de Interés Máxima Convencional a 364 días + 2 puntos (mensual) en los casos en que las deudas superen los 5 días de atraso.

El Comprador sólo tiene derecho a retener los pagos o a compensar las contrademandas en la medida en que dichas contrademandas sean indiscutibles, hayan sido resueltas con efecto de cosa juzgada por un tribunal o estén listas para ser resueltas después de un juicio pendiente.

Asimismo, el pago deberá ser efectuado desde una cuenta del Comprador.

5. Préstamo de bienes.

SICK puede suministrar Bienes para ser evaluados por el Comprador en préstamo, bajo los siguientes términos y condiciones:

a) Antes del envío, **SICK** deberá contar con una Orden de Compra condicional autorizada por los Bienes, en caso de compra, pérdida o daño, indicando claramente que la titularidad de los Bienes en préstamo sigue siendo de **SICK** y proporcionando a **SICK** el derecho a facturar los Bienes no devueltos al final del período de evaluación acordado.

b) Todos los gastos de envío de los Bienes en préstamo serán pagados por el Comprador.

c) **SICK** realizará y facturará al Comprador el correspondiente cargo de instalación y formación de todos los Bienes que estén en posesión del Comprador para su evaluación y para los que se requieran servicios de instalación. Es responsabilidad del Comprador mantener una protección adecuada sobre los Bienes prestados. El Comprador pagará inmediatamente a **SICK** el valor de los Bienes en préstamo en caso de pérdida o daño de cualquier tipo a los Bienes en préstamo.

d) Los accesorios para los bienes prestados por **SICK** que requieran servicios de instalación o formación especial deben ser notificados a **SICK** en el mismo pedido, y tendrán un coste adicional.

6. Entrega.

Todos los bienes serán entregados en la dirección de **SICK** en Av. Vitacura 2670, Oficina 401, Las Condes, Santiago u otra dirección en Santiago previamente aceptada por **SICK**, que se especificará en la orden de compra. **SICK** determinará la mejor forma de entrega de los Bienes. Los plazos de entrega indicados en la confirmación del pedido son aproximados, salvo acuerdo expreso en contrario. Los plazos de entrega comienzan a contar desde la fecha de la confirmación del pedido.

No se considerarán retrasos en las entregas por causa justificada o no imputable a **SICK**, como por ejemplo, no facilitar a **SICK** la información necesaria, fuerza mayor, huelgas o cierres patronales, restricciones sanitarias, pandemias, accidentes, condiciones climáticas excepcionales, incendios, terremotos, inundaciones y otros actos de la naturaleza o desastres, guerra (declarada o no), y otras causas que provoquen la suspensión total o parcial de los trabajos, falta de materiales, etc ("Fuerza Mayor"). En todos estos casos, el retraso en la entrega no dará derecho al Comprador a reclamar daños y perjuicios, a rescindir el contrato, a reducir el precio o a aplicar multas.

7. Programa de envío.

Todas las fechas de envío son provisionales. En ausencia de un programa de envío y/o entrega acordado, **SICK** dispone de un plazo de 30 días para el envío y/o entrega de los mismos, pudiendo elegir **SICK** a su discreción la fecha dentro del referido plazo. **SICK** entregará los Productos de acuerdo con las instrucciones de envío y los términos descritos en estas Condiciones.

8. Servicios.

El montaje y la puesta en marcha serán en todo caso responsabilidad del Comprador, salvo acuerdo en contrario. Si se acuerda lo contrario, el montaje y la puesta en marcha se llevarán a cabo en las siguientes condiciones:

- El Comprador será responsable de toda la obra civil necesaria, así como del suministro de agua, energía y cualquier otro material y utensilio necesario para el montaje y puesta en marcha.

- Dicho montaje y puesta en marcha se realizará cuando la situación de las obras garantice que se pueda realizar sin obstáculos. El Comprador está obligado a proporcionar al personal de montaje de **SICK** los medios necesarios para realizar su trabajo, tales como locales adecuados, iluminación, energía, etc. El Comprador también garantiza el cumplimiento de las disposiciones legales vigentes en materia de seguridad y salud laboral. El Comprador asume todos los riesgos, incluidos los laborales, y se obliga a contratar el correspondiente seguro de responsabilidad civil, así como a disponer de todos los permisos necesarios.

9. Entrega de productos Ex Works.

Los gastos de transporte, seguro, aduana y embalaje serán de cargo del Comprador. Si el Comprador no da instrucciones específicas, **SICK** elegirá el medio de transporte a su discreción y los riesgos derivados de este serán de cargo del Comprador. El Comprador deberá inspeccionar todos los Bienes recibidos de **SICK** inmediatamente después de la entrega por el agente del Comprador para asegurarse de que los Bienes están completos y libres de defectos. Los daños, defectos o entregas incorrectas o incompletas, así como cualquier desviación del albarán de entrega o de la factura, deberán ser comunicados a **SICK** por escrito dentro de las 48 horas siguientes a la recepción de los Bienes. Los daños sufridos durante el transporte serán por cuenta y riesgo del Comprador. Si el Comprador no notificará a **SICK** de tales daños, defectos o errores dentro de dicho plazo, se considerará que la entrega ha sido aceptada por el Comprador. Si el defecto en los Productos es notificado dentro del plazo previamente establecido, **SICK** deberá, dentro de un período de tiempo comercialmente razonable, a su exclusiva elección, (i) reparar el defecto; o (ii) poner a disposición de los clientes un producto o pieza de reemplazo sin demora.

Los Bienes se entregarán en las instalaciones del Vendedor, es decir, Ex Works. Los plazos de Entrega especificados en el Contrato comenzarán a contarse a partir del último de los siguientes momentos:

- formación del Contrato,
- presentación de todos los documentos, permisos, aprobaciones y otros datos necesarios que deba proporcionar el Comprador, y
- recepción del pago inicial acordado y, si es necesario, carta de crédito por parte de **SICK**. Se permiten las Entregas Parciales, que serán aceptadas por el Comprador.

Si el Comprador no acepta la entrega, **SICK** almacenará la mercancía, a expensas del Comprador, y obtendrá las pólizas de seguro que cubran las pérdidas y daños que **SICK** considere oportunas. La entrega se considerará puntual si el Comprador ha sido informado de que está listo para la entrega en el plazo acordado.

10. Garantía y responsabilidad.

La responsabilidad de **SICK** por los daños y perjuicios derivados o relacionados con el contrato y su ejecución que hayan sido causados por **SICK**, sus directivos, empleados, subproveedores, auxiliares ejecutivos u otros asociados, así como cualquier obligación de indemnizar a la Compradora, independientemente de la causa legal, se limita al valor del pedido (límite de responsabilidad total). En ningún caso **SICK** será responsable de los daños indirectos o consecuentes (incluyendo, pero sin limitarse a, los daños por confianza, la pérdida de beneficios, el tiempo de inactividad de la producción, la pérdida de la buena voluntad, así como los daños especiales y punitivos).

El párrafo anterior no se aplica a las reclamaciones en virtud de la ley de responsabilidad de productos obligatoria, a los daños resultantes de la intención, la negligencia grave y a los daños personales.

En la medida en que se limite la responsabilidad de **SICK**, dicha limitación se aplicará también a la responsabilidad de los funcionarios, empleados, agentes, representantes, auxiliares ejecutivos y otros asociados de **SICK**, así como a la responsabilidad de las empresas afiliadas, proveedores y licenciantes.

a) **Garantía de los artículos comprados.** Con la excepción de las lámparas, fusibles, relés y otros componentes consumibles, los productos de **SICK** están garantizados como libres de defectos de fabricación o de materiales, atribuibles a **SICK**, durante el período de un (1) año a partir de la fecha de envío. Cualquier producto comprado a **SICK** que presente defectos de fabricación o de calidad de los materiales durante dicho período de un (1) año será reparado o sustituido a discreción de **SICK** en sus instalaciones. Las reclamaciones del Comprador sobre cualquier supuesto defecto de la mercancía serán evaluadas exhaustivamente en el plazo de un (1) año desde el envío de la misma. **SICK** podrá sustituir la mercancía afectada o reparar el defecto, a su discreción. Los productos no deben ser devueltos por el Comprador a **SICK** sin el consentimiento de **SICK** y sin un número de autorización de devolución válido proporcionado por el personal de **SICK**. La garantía expresamente establecida en esta sección es la que **SICK** ofrece como única garantía con respecto a la compra de Bienes y Servicios. **SICK** no ofrece ninguna otra garantía de ningún tipo, ni expresa ni implícita; y todas las garantías de comercialización y adaptabilidad para un fin específico que excedan la mencionada obligación serán

Condiciones Generales de Venta y Suministro (SICK Spa – Chile)

(Febrero 2024)

denegadas por SICK y excluidas del contrato. En ningún caso SICK será responsable de los daños y perjuicios, incluidos, pero no limitados, a los daños indirectos, pérdidas o lucro cesante de cualquier tipo.

b) Garantía de los servicios prestados. Los servicios de mantenimiento tendrán una garantía de treinta (30) días corridos a partir de la fecha de ejecución del servicio y se aplicará a las actividades realizadas en el mantenimiento y explicadas en la oferta técnica. Los repuestos de mantenimiento no tienen garantía por ser productos fungibles. SICK garantiza durante 30 días consecutivos los servicios prestados, siempre y cuando no haya intervención de terceros.

Las garantías indicadas en los literales a) y b) anteriores, no aplicará en caso de (i) defectos menores que puedan ser rectificados con un esfuerzo mínimo y aquellos que no tienen importancia para el funcionamiento de los Bienes, tales como abolladuras o arañazos en la superficie, (ii) cualquier servicio, modificación o sustitución de cualquier Bien por un reparador no autorizado o sin el consentimiento previo por escrito de SICK, (iii) los defectos causados por un montaje o instalación inadecuados o defectuosos, operación o mantenimiento, como el uso de materiales, utilidades o piezas inadecuadas, condiciones de operación inadecuadas, sobrecarga, o cualquier acto u omisión contrario a los manuales o instrucciones de operación y mantenimiento de SICK.

11. Transferencia de Título y Riesgo.

La titularidad de los Bienes pasará al Comprador al momento de efectuarse la Entrega. El riesgo de pérdida y daño de los Bienes pasará al Comprador en el momento de la Entrega, es decir, cuando los Bienes están a disposición del Comprador.

a) Software. Cualquier software desarrollado o adquirido por SICK durante la ejecución del Contrato, corresponderán exclusivamente a SICK. Todo lo relativo con el software se regirá por los términos contenidos en este Acuerdo, pero, además, por las Condiciones Generales de Suministro de Productos de Software de SICK (AVB Software SICK) (disponibles en www.SICK.com), los cuales se adjuntarán como anexo en los contratos.

Con sujeción al pago del Precio del Contrato, SICK concederá al Comprador un derecho no exclusivo y no sublicenciable para utilizar el software y la documentación suministrados, con el único fin instalar, poner en funcionamiento, operar y mantener los Bienes. Este derecho de uso será limitado en el tiempo y transferible únicamente en combinación con el producto contractual. Este derecho de uso se aplicará únicamente al uso contractual. El Comprador no está autorizado a modificar, realizar ingeniería inversa, traducir el software o separar cualquier parte del mismo. En la medida en que el software proporcionado al Comprador esté sujeto a derechos de terceros, SICK no concederá al Comprador ningún derecho de uso que exceda los concedidos a SICK por el tercero. Dicha licencia no incluirá el derecho a revelar los conocimientos técnicos confidenciales o los secretos comerciales de SICK a terceros. No se permite ningún otro uso de dichos Derechos de Propiedad Intelectual, incluyendo, sin limitación, su copia o uso para una modificación, duplicación o réplica de los Bienes

12. Rendimiento.

Cuando se haga referencia a cifras de la productividad de un sistema, se entenderá siempre que se trata de estimaciones. Estas estimaciones se determinan en base a los datos de campo y a los datos de que dispone SICK en un momento y circunstancias determinadas y no están garantizadas por SICK en modo alguno, ya que están sujetas a los procesos internos del Comprador, o a otros factores ajenos al control de SICK. Cualquier tipo de alteración, adición, cambio, mal uso o cuidado de los Bienes por parte del Comprador anulará la anterior declaración de disposiciones de garantía. La solicitud de servicios posteriores a la compra de los Bienes, si así lo desea el Comprador después de la garantía, puede estar disponible de acuerdo con los planes de servicio de mantenimiento que SICK puede proporcionar en cada circunstancia particular.

13. Aceptación.

a) Bienes o productos: Se considera que el Comprador acepta los productos si, en un plazo máximo de 2 semanas desde la entrega de los Bienes, no hay ninguna comunicación escrita del Comprador a SICK indicando algún problema en detalle. En caso contrario, los Bienes y servicios no podrán ser rechazados bajo ningún término.

b) Aceptación de los servicios: SICK emitirá un registro de servicios al finalizar la ejecución de los trabajos, que deberá ser firmado por el Comprador, o quien lo represente, en señal de aceptación. El Comprador podrá comunicar reparaciones u observaciones a los trabajos dentro de los 5 días hábiles siguientes a la ejecución del servicio. Transcurrido este plazo, se considerará irrevocablemente aceptado y se procederá a la facturación.

14. Indemnización General.

En la medida permitida por la ley, el Comprador se compromete a indemnizar, defender, proteger, liberar y eximir de toda responsabilidad a SICK de cualquier tipo de reclamaciones, pérdidas, daños y perjuicios, causas de acción, responsabilidades de todo tipo, incluyendo todos los gastos de litigio, costes de abogados y juicios, por lesiones o muerte de cualquier persona, o por pérdidas o daños a cualquier propiedad (incluyendo sin limitación, las reclamaciones por contaminación y daños ambientales) penales o sanciones, presentadas contra el enfermo o a favor de un tercero.

15. Seguridad Industrial.

El Comprador se compromete a obtener la autorización escrita de SICK antes de retirar, inutilizar o modificar los equipos de seguridad y no dañar los productos. El Comprador se compromete a no utilizar los productos SICK con equipos de seguridad defectuosos o que no funcionen correctamente.

16. Datos y derecho de propiedad de los datos.

SICK normalmente suministrará toda la información necesaria para la correcta instalación, prueba, funcionamiento y mantenimiento de sus productos. El Comprador se compromete a mantener la confidencialidad de los datos que sean de propiedad SICK o de terceros con quien SICK tenga relaciones comerciales, y el Comprador será responsable de todas las pérdidas o daños causados a SICK como consecuencia del uso indebido o no autorizado de estos datos.

Cada parte conservará la propiedad de todas sus patentes, solicitudes de patentes, modelos de utilidad, derechos de autor, marcas comerciales y cualquier otra protección legal de tipo similar, así como los conocimientos técnicos y los secretos comerciales, independientemente de que tales derechos estén registrados o sean susceptibles de registro ("Derechos de Propiedad Intelectual") existentes con anterioridad al Contrato o creados independientemente de éste SICK conserva para sí todos los derechos de propiedad de todos los diseños, ingeniería de detalle y otros datos relativos a la propiedad, así como todos los descubrimientos, invenciones, derechos de patentes y otros derechos de propiedad intelectual derivados del trabajo realizado en relación con el acuerdo y cualquiera de los activos que se hayan desarrollado como resultado del mismo.

Los datos del Comprador serán incorporados a las bases de datos de SICK con la finalidad de emitir la oferta, realizar el seguimiento durante el periodo de vigencia de esta y/o cumplir con la relación comercial, así como para mantener informado al Comprador, por cualquier medio, incluido el electrónico, de los productos y servicios de SICK.

17. Información - Confidencialidad – Publicidad.

Toda la información comercial, financiera, técnica de cualquier tipo que SICK proporcione al Comprador, o que entre en posesión del Comprador, será considerada como de propiedad de SICK y de carácter confidencial. El Comprador no podrá revelar dicha información a terceros ni utilizarla sin el previo consentimiento por escrito de SICK, que ésta podrá aceptar o rechazar a su discreción. Las restricciones de este párrafo se aplicarán también a los dibujos, especificaciones u otros documentos y datos preparados en relación con el Contrato.

18. Cancelación.

Los pedidos que hayan sido aceptados por SICK no podrán ser cancelados posteriormente, aplazados o devueltos salvo con el consentimiento de SICK y en los términos (incluyendo el pago de una tasa de cancelación) que SICK determine posteriormente, incluyendo la pérdida de beneficios en cualquier parte del pedido que se cancele, aplase o devuelva los Bienes. Cuando la devolución de los Bienes sea autorizada por SICK y se haya facilitado un número de autorización de devolución, los gastos de envío y de exportación e importación en aduana de dichos Bienes devueltos, deberán ser abonados por el Comprador en el momento de la notificación y envío de la factura respectivamente.

SICK tendrá derecho a suspender o cancelar el Contrato en cualquier momento, a su discreción. Asimismo, SICK está facultado para transferir los derechos a los acreedores o a declarar la quiebra o la insolvencia, de acuerdo con las disposiciones de cualquier ley de quiebra o insolvencia aplicable. Los gastos mínimos de cancelación se calcularán de la siguiente manera:

a) Bienes estándar. Cancelación dentro de los 30 días de la fecha de envío solicitada - los cargos serán del 15% del precio de compra.

b) Cancelación posterior a 30 días de la fecha de envío solicitada. Los gastos de cancelación pueden variar y se comunicarán por escrito, pero en ningún caso serán inferiores al 15% del precio de compra.

c) Productos fabricados sobre diseño, servicios: Los gastos de cancelación se cobrarán de acuerdo con los gastos reales incurridos hasta el momento de la cancelación.

19. Actualizaciones de Software.

Es posible que existan actualizaciones del software. Con respecto a cualquier software SICK adquirido, las condiciones de compra, además de las contenidas en el presente documento, se encontrarán en las Condiciones Generales de Suministro de Productos de Software (AVB Software SICK Condiciones Generales de Software (AVB Software SICK) y en las Condiciones Generales de Software como Servicio (AVB SaaS SICK), cuyas condiciones se incorporan al presente documento por referencia y que se acompañarán al contrato final.

20. Intereses de demora.

El simple retraso y/o mora en el pago íntegro y puntual de la(s) factura(s) emitida(s) por SICK, dará derecho a SICK a exigir sin más trámite el pago total de la deuda o del saldo a que se haya reducido, considerando en tal evento la obligación como de plazo vencido, pudiendo cobrar desde la simple mora y/o retraso y hasta el efectivo pago, la Tasa de Interés Convencional Máxima que la ley permite estipular para operaciones de crédito de dinero en moneda nacional no reajutable. Si la demora supera los dos (2) meses, SICK tendrá derecho a terminar el contrato, y, además de los intereses mencionados, recuperar todos los costos y pérdidas en que haya incurrido SICK como resultado de dicha terminación.

21. Sustituciones y modificaciones de productos.

Para cumplir con los requisitos del cliente, SICK puede modificar las especificaciones de los productos y sistemas diseñados por SICK y/o sustituir sustancialmente los Bienes suministrados, siempre que estas sustituciones no afecten negativamente al rendimiento de estos productos y sistemas.

22. Fuerza Mayor.

Se entenderá por fuerza mayor cualquier retraso causado por cualquiera de las siguientes causales indicadas de forma enunciativa, mas no limitativa: Acción gubernamental o inaplicación de una ley por parte del gobierno; guerra o actos de enemigos públicos, peligros graves para la salud, como epidemias o restricciones sanitarias, disturbios, huelga u otros problemas laborales; incendios; inundaciones; interrupciones de las operaciones, incluidos los acontecimientos de fuerza mayor, en los subcontratistas y proveedores del Grupo SICK; y disturbios graves u otras causas que escapen al control razonable de la parte afectada, siempre que dicho retraso no se deba, en todo o en parte, a los actos u omisiones de dicha parte afectada, y siempre que el cumplimiento del contrato se vea obstaculizado, se haga excesivamente oneroso o sea imposible por causas ajenas a su control. Si alguna de estas causas de retraso da lugar a un retraso de la fecha propuesta por SICK o hace imposible el cumplimiento de Entrega, SICK tendrá derecho a una prórroga del plazo de Entrega, por un período de tiempo razonablemente necesario para superar el efecto de dicho retraso; no obstante, SICK tomará todas las medidas razonables para mitigar los efectos del evento de fuerza mayor y minimizar dicho retraso.

23. Ajuste, desistimiento y rescisión.

Si el Comprador se retrasa en algún pago o si el SICK tiene conocimiento de alguna circunstancia que conduzca o pueda conducir a un deterioro importante de la situación económica del Comprador, como por ejemplo un procedimiento de quiebra o insolvencia, que haga peligrar el cumplimiento de las obligaciones contractuales y de otro tipo del Comprador; o si por otros motivos el Comprador no puede o no quiere cumplir con sus obligaciones de pago a su vencimiento, SICK podrá, sin perjuicio de otros derechos, (a) desistir o rescindir el contrato con efecto inmediato; o (b) prestar futuras entregas o servicios sólo contra pago anticipado.

24. Anticorrupción.

El Comprador cumplirá todas las leyes y reglamentos extranjeros o nacionales aplicables en materia de lucha contra el soborno y la corrupción. En particular, pero sin limitarse a ello, el Comprador no ofrecerá, prometerá, dará, solicitará o recibirá ningún soborno u otro pago ilegal, incluso en relación con cualquier funcionario público.

25. Acuerdo completo.

El presente acuerdo y cualquier documento al que se haga referencia en él constituyen el acuerdo completo entre las partes y sustituyen a todas las propuestas, negociaciones y contrapropuestas anteriores. Las partes pretenden considerar este acuerdo como la expresión final de su contrato y una declaración completa y exclusiva de sus términos y condiciones. Ningún curso de las relaciones anteriores entre las partes será relevante para complementar o explicar cualquier término de este acuerdo.

26. Cesión.

El Comprador no delegará ninguna de las funciones ni cederá sus obligaciones a terceros sin el previo consentimiento por escrito de SICK y cualquier intento de delegación o reasignación será nulo.

27. Divisibilidad.

En caso de que alguna de las disposiciones de este acuerdo sea o se convierta en inválida, nula o inaplicable, la validez de las restantes disposiciones no se verá afectada por ello. En tal caso, la disposición inválida, nula o inaplicable se interpretará o sustituirá de forma que se alcance el objetivo económico previsto de la disposición inválida o nula. Esto no se aplicará si la adhesión al contrato constituye una dificultad irrazonable para cualquiera de las partes contratantes.

28. Cumplimiento de las leyes.

El Comprador llevará a cabo la transacción contemplada en este documento y, por lo demás, deberá tratar los Bienes adquiridos de acuerdo con las leyes, normas y reglamentos de todas las autoridades gubernamentales, y deberá obtener todos los permisos y licencias necesarios con respecto a la compra, instalación, envío o uso de cualquiera de los Bienes.

29. Pedidos de exportación.

El Comprador se compromete a utilizar, distribuir o poner a disposición de cualquier otra forma los artículos (bienes, software y tecnología) suministrados por SICK únicamente en cumplimiento de todas las normativas de control de exportaciones, leyes de comercio exterior y sanciones aplicables, en particular de Alemania, Chile, la Unión Europea y los Estados Unidos de América. Todas las transacciones comerciales se realizan con la reserva de que cada transacción comercial, en cuanto a

Condiciones Generales de Venta y Suministro (SICK Spa – Chile)

(Febrero 2024)

su contenido y a las personas físicas y entidades directa o indirectamente implicadas en ella, debe estar permitida de acuerdo con toda la normativa mencionada.

Si una transacción comercial requiere una licencia, **SICK** tiene derecho a retrasar la ejecución hasta que se haya obtenido una licencia de exportación o a retirarse total o parcialmente del contrato. En tales casos, **SICK** no será responsable del retraso en la ejecución o del incumplimiento. A petición de **SICK**, el Comprador facilitará sin demora a **SICK** todos los documentos que ésta considere útiles o necesarios para la obtención de licencias de las autoridades o para los controles de exportación de **SICK**. Esto incluye, pero no se limita a la información sobre el usuario final, el destino final y el uso final previsto. El Comprador indemnizará plenamente y eximirá a **SICK** y a sus empresas afiliadas de toda reclamación de las autoridades o de otros terceros contra **SICK** y/o sus empresas afiliadas debido al incumplimiento por parte del Comprador de los requisitos de control de las exportaciones antes mencionados. El Comprador se compromete a reembolsar a **SICK** y/o a sus filiales cualquier pérdida y gasto en que incurran **SICK** y/o sus filiales en este contexto. El Comprador también se compromete a cumplir con la normativa interna de **SICK** en materia de cumplimiento de exportaciones. En particular, el Comprador no utilizará, distribuirá ni pondrá a disposición de cualquier otra manera ningún artículo (bienes, software y tecnología) proporcionado por **SICK** para su uso en armas y/o sistemas de armas. Si el Comprador incumple alguna de las obligaciones de esta cláusula número 29 y/o si se prohíbe parcial o totalmente una transacción comercial, **SICK** tendrá derecho a rescindir el contrato o a retirarse total o parcialmente por causa justificada con efecto inmediato y sin más responsabilidad. Los derechos de reclamación de **SICK** contra el Comprador por tales infracciones no se verán afectados.

30. Ley aplicable y jurisdicción.

Este contrato se registrará e interpretará de acuerdo con la legislación de la República de Chile. Para los efectos de este contrato, las partes fijan su domicilio en la ciudad de Santiago. Cualquier disputa, controversia o reclamo que surja o se relacione con el Contrato, o el incumplimiento, terminación o vigencia del mismo, será finalmente resuelto mediante arbitraje de acuerdo con el Reglamento del Centro de Arbitraje y Mediación Cámara de Comercio de Santiago (CAM Santiago) por tres árbitros designados de acuerdo con dichas reglas. El arbitraje tendrá lugar en Santiago de Chile. El idioma del procedimiento de arbitraje será el español. En el caso del cobro de los dineros adeudados por el Comprador se releva la competencia arbitral y serán competentes, alternativamente a elección de **SICK**, los tribunales de justicia ordinarios de la ciudad de Santiago.

31. Reclamaciones.

Cada una de las partes adoptará todas las medidas que razonablemente puedan esperarse para mitigar y disminuir los daños y pérdidas que la parte pueda enfrentar debido a cualquier acción u omisión de la otra parte. Todas las reclamaciones en virtud del Contrato o relacionadas con él deberán presentarse en un plazo máximo de dos años a partir de la Entrega o de la fecha de terminación del Contrato y prescribirán al expirar dicho plazo.

Condiciones generales de suministro

- Los valores mostrados en las cotizaciones se entienden netos (sin IVA), válidos por 30 días, salvo indicación o acuerdos. Los productos y/o servicios fuera de Chile se cotizan en dólares americanos o euros.
- El monto de la factura será transferido/pagado sin retención. Los servicios de **SICK** no incluyen el retiro de cheques o similares.
- El plazo máximo de pago de cualquier factura será de 30 días, salvo condiciones diferentes previamente aceptadas por **SICK**.
- La condición para las órdenes de compra de Bienes y servicios fuera de Chile, son prepagadas en dólares americanos con depósito en la Cuenta Corriente de **SICK** SpA, salvo acuerdos o contratos.
- La cotización se entiende como integral, en cuanto a cantidades, valores y condiciones.

Condiciones para el suministro de productos

- Los presupuestos de los productos no incluyen los servicios (instalación, configuración, puesta en marcha, etc.).
- Previo acuerdo, los Productos descatalogados pueden ser sustituidos por un producto sucesor. - Los productos en stock tienen entrega en 12 horas hábiles en las oficinas de **SICK**. Para regiones diferentes, está sujeto a los tiempos de transporte.
- Todas las entregas de productos son entregados Ex-works en Av. Vitacura 2670, Oficina 401, Las Condes, Santiago. En caso de que el cliente requiera el despacho, los costos de transporte y el seguro de la carga corren por cuenta del cliente y deben ser establecidos en la orden de compra.
- Las cancelaciones de órdenes de compra sólo serán válidas si son aceptadas por **SICK** por escrito y sólo se aceptan si los productos son estándar y no han sido enviados desde la fábrica.
- Las órdenes de compra de equipos especiales de importación requerirán un pago mínimo del 30% del pedido, sin derecho a reembolso del valor pagado en caso de cancelación de la orden de compra. Esta condición está sujeta a la aprobación/renovación del crédito por el saldo.
- El mal uso en el montaje electromecánico o las condiciones ambientales pueden anular la garantía establecida en el número 10. Condiciones para la prestación de servicios
- Los presupuestos de los servicios no incluyen productos ni repuestos. - Los días de dedicación incluyen el tiempo de desplazamiento y sus costos, la acreditación y los servicios técnicos, con 8 horas diarias, en horario normal de lunes a viernes.
- Los trabajos en días festivos o en horarios fuera de la jornada normal, se facturarán con los recargos correspondientes, deberán ser solicitados por escrito por el Comprador, y se facturarán con los recargos correspondientes.
- Los servicios deberán ser coordinados entre ambas partes, en función de la disponibilidad de personal, equipos y componentes.
- En las fechas acordadas, el Comprador deberá facilitar el acceso a la planta, los equipos u otros recursos para realizar los servicios, no siendo responsabilidad de **SICK** los retrasos en caso de que sean consecuencia de problemas de entrada a la planta.
- Los costes adicionales, tales como seguros personales o civiles, implementos de seguridad no estándar, etc., correrán a cargo del cliente Comprador y serán cotizados y facturados.

General Terms and Conditions for Sales and Supply (SICK Spa -Chile)

(February 2024)

The General Conditions of Sale and Supply ("Conditions") contained in the present document apply to all quotations made, purchase orders and invoices issued, or acknowledgments of receipt issued by **SICK Spa** ("**SICK**") to the purchaser or lessor of goods pursuant to such documents (the "Purchaser") all of which together, including these terms and conditions, constitute the agreement between **SICK** and the Purchaser (this "Agreement").

These Terms shall govern all purchase orders, **SICK's** technical and financial offer, conditional acceptance letters or other related documents, and shall prevail in the event of any conflicting situations or discrepancies between the content of those and these Terms, and even if they differ from Buyer's terms and conditions. **SICK** will not validate any condition of sale mentioned in any purchase order or other related documents that differ from the Terms mentioned here in. Any changes to the Terms set forth herein must be specifically approved in writing by **SICK** before becoming effective between **SICK** and Buyer. All purchase orders and other related documents must be approved and accepted by **SICK** in writing.

1. Definitions.

"Goods" means any products, equipment and related items marketed by **SICK** identified on the purchase order, invoice or quotation. "Services" means the services to be performed by **SICK** at Buyer's request, in each case as described in the Purchase Order or relevant documentation. "Buyer" means the customer listed on the reverse side hereof.

2. Acceptance of Agreement.

Buyer's acceptance of the agreement is limited to Buyer's acceptance of the Conditions contained herein in lieu of those that may be contained in purchase orders or other related documents issued by Buyer. If Buyer proposes additional or different terms and/or conditions, such proposal must be approved in writing by **SICK** and shall constitute a counteroffer which shall only be valid if **SICK** accepts such counteroffer in writing. If **SICK** does not accept Buyer's counteroffer, the terms herein shall prevail. Drawings, samples, catalogs, technical and financial offers and other documentation provided by **SICK** to the Buyer prior to conclusion of the contract shall remain the property of **SICK** and shall be returned immediately upon request by **SICK**. **SICK** reserves the right, after issuing the offer and/or confirming the order, to make technical modifications, provided that they correspond to or are due to technical developments or provisions relating to safety or manufacturing processes, without the prior approval of the Purchaser and without the Purchaser being entitled to compensation, price reduction or termination of the contract. Any modifications that may exist in the technical specifications of the final products delivered, with respect to those contained in quotations, catalogs or cross correspondence with the Purchaser, shall not entitle the Purchaser to claim damages, reduction of price or termination of the contract, provided that they conform to the order confirmations, such that the descriptions contained in brochures, catalogs or other written documentation, shall serve as a general description of the products supplied and shall not be deemed to be of agreed or guaranteed quality or performance. However, any modifications which may affect the performance of the Goods shall be reported to Buyer so that Buyer may implement appropriate and applicable measures.

3. Prices.

Prices for **SICK** products shall be in accordance with the standard price list in effect at the time of acceptance of the purchase order or such price as is expressly authorized by **SICK** in writing at the time the purchase order is placed. All prices are subject to adjustment due to changes in specifications, quantities, shipping arrangements or other terms and conditions which are not part of the original quotation or standard price. **SICK** reserves the right to change prices on any order if conditions of sale change. Software prices are for the use of non-exclusive, non-sublicensable licenses in accordance with the General Conditions of Supply of Software Products (AVB Software **SICK**; available at www.SICK.com), which shall be attached as an annex to contracts. The prices stated in **SICK's** quotations and order confirmations do not include value added tax. They also do not include other taxes, packaging, freight and transport insurance, unless expressly stated to be included. All prices stated in **SICK's** offer shall be valid for 30 days from the date of issue.

The prices stated in the order confirmation shall be valid for the agreed period or, failing this, for a maximum of 30 days from the date of order confirmation. After this period, **SICK** may increase these prices in accordance with the price increase in **SICK's** price list and in accordance with the preceding paragraph. Fixed price agreements must be expressly agreed in writing.

4. Terms of payment.

If the method of payment is not specified in **SICK's** quotation or order confirmation, the Buyer shall pay the invoice prior to delivery of the Goods. In relation to standard Goods, all payments for Goods and services must be made within 30 days of the date of issue of invoice by **SICK**. Back orders may be invoiced separately. Sales tax (IVA) will be invoiced to Buyer in all cases. Any amount due from Buyer, provided where there is no dispute, shall be settled and paid without reduction of any amount to **SICK** on the terms described herein, and **SICK** further reserves the right at any time to demand full or partial payment in advance, or to revoke any credit previously granted, at **SICK's** reasonable discretion. Buyer's financial condition does not limit any proceedings that **SICK** may choose to pursue against Buyer, nor does it constitute a waiver of any legal rights or remedies. The customer will be charged interest at the 364-day Maximum Conventional Interest Rate + 2 points (monthly) in cases where debts are more than 5 days overdue.

The Buyer is only entitled to withhold payments or offset counterclaims to the extent that such counterclaims are undisputed, have been settled with res judicata effect by a court or are ready to be settled after a pending trial.

Payment shall also be made from an account of the Buyer.

5. Loan of Goods.

SICK may provide Goods for evaluation by the Buyer on loan on the following terms and conditions: a) Prior to shipment, **SICK** shall have an authorized conditional Purchase Order for the Goods, in the event of purchase, loss or damage, clearly stating that title to the Goods on loan remains with **SICK** and providing **SICK** the right to invoice for Goods not returned at the end of the agreed evaluation period.

b) All shipping costs for the Loaner Goods shall be paid by the Buyer.

c) **SICK** will make and invoice the Buyer for the appropriate installation and training charge for all Goods in Buyer's possession for evaluation and for which installation services are required. It is Buyer's responsibility to maintain adequate protection on the Goods provided. The Buyer shall immediately pay **SICK** the value of the Loaned Goods in the event of loss or damage of any kind to the Loaned Goods.

d) Accessories for Goods loaned by **SICK** that require installation services or special training must be notified to **SICK** in the same order and will incur an additional cost.

6. Delivery.

All Goods shall be delivered to **SICK's** address at Av. Vitacura 2670, office 401, Las Condes, Santiago or another address in Santiago previously accepted by **SICK**, which shall be specified in the purchase order. **SICK** shall determine the best method of delivery of the Goods. The delivery times indicated in

Condiciones Generales de Venta y Suministro (SICK Spa – Chile)

(Febrero 2024)

the order confirmation are approximate, unless otherwise expressly agreed. Delivery times shall commence from the date of the order confirmation.

They are not going to consider delays in deliveries if they are due to causes that are justified or not attributable to SICK, such as failure to provide SICK with the necessary information, force majeure, strikes or lockouts, health restrictions, pandemics, accidents, exceptional weather conditions, fires, earthquakes, floods and other acts of nature or disasters, war (declared or not), and other causes leading to the total or partial suspension of work, lack of materials, etc. ("Force Majeure"). In all these cases, the delay in delivery shall not entitle the Buyer to claim damages, to terminate the contract, to reduce the price or to apply fines.

7. Shipment Schedule.

All shipping dates are tentative. In the absence of an agreed shipping and/or delivery schedule, SICK have 30 days to ship and/or deliver the same, and SICK may at its discretion choose the date within such period. SICK shall deliver the Products in accordance with the shipping instructions and terms described in these Conditions.

8. Services.

Assembly and commissioning shall in all cases be the responsibility of the Purchaser, unless otherwise agreed. If otherwise agreed, erection and commissioning shall be carried out under the following conditions:

- The Purchaser shall be responsible for all necessary civil works, as well as for the supply of water, energy and any other material and utensils necessary for assembly and commissioning.

- Such erection and commissioning shall be carried out when the location of the works ensures that it can be carried out without hindrance. The Purchaser is obliged to provide SICK's assembly personnel with the necessary means to carry out their work, such as suitable premises, lighting, power, etc. The Purchaser also guarantees compliance with the applicable legal provisions on occupational health and safety. The Purchaser assumes all risks, including occupational risks, and undertakes to take out appropriate liability insurance and to have all necessary permits.

9. Delivery of Ex Works products.

Transport, insurance, customs, and packaging costs shall be borne by the Buyer. If no specific instructions are given by the Buyer, SICK will choose the means of transport at its discretion and the risks arising therefrom will be borne by the Buyer. The Buyer shall inspect all Goods received from SICK immediately upon delivery by the Buyer's agent to ensure that the Goods are complete and free from defects. Damage, defects or incorrect or incomplete deliveries, as well as any deviation from the delivery note or invoice, must be reported to SICK in writing within 48 hours of receipt of the Goods. Damage incurred during transport shall be at the risk and expense of the Buyer. If the Buyer fails to notify SICK of such damage, defect or error within such period, the delivery shall be deemed to have been accepted by the Buyer. If the defect in the Goods is notified within the time previously stated, SICK shall, within a commercially reasonable period of time, at its sole option, either (i) repair the defect; or (ii) make available to customers a replacement product or part without delay.

The Goods shall be delivered at Seller's facility, i.e., Exworks. The Delivery periods specified in the Contract shall commence from the later of (i) formation of the Contract, (ii) submission of all necessary documents, permits, approvals and other data to be provided by Buyer, and (iii) receipt of the agreed down payment and, if required, letter of credit from SICK. Partial Deliveries are permitted and shall be accepted by the Buyer. If the Buyer does not accept delivery, SICK shall store the goods, at the Buyer's expense, and obtain such insurance policies covering loss and damage as SICK deems appropriate. Delivery shall be deemed to be on time if the Buyer has been informed that it is ready for delivery within the agreed period.

10. Warranty and liability.

SICK's liability for damages arising out of or in connection with the contract and its performance caused by SICK, its officers, employees, sub-suppliers, vicarious agents or other associates, as well as any obligation to indemnify Buyer, regardless of the legal cause, is limited to the value of the order (total liability limit). In no event shall SICK be liable for indirect or consequential damages (including, but not limited to, damages for reliance, loss of profits, production downtime, loss of goodwill, as well as special and punitive damages).

The above paragraph does not apply to claims under mandatory product liability law, damages resulting from intent, gross negligence, and personal injury.

To the extent that SICK's liability is limited, such limitation shall also apply to the liability of SICK's officers, employees, agents, representatives, vicarious agents, and other associates, as well as to the liability of affiliated companies, suppliers and licensors.

a) Warranty of purchased items. Except for lamps, fuses, relays and other consumable components, SICK products are warranted to be free from defects in workmanship or materials, attributable to SICK, for a period of one (1) year from the date of shipment. Any products purchased from SICK that are found to be defective in workmanship or materials during such one (1) year period will be repaired or replaced at SICK's option at its facility. Buyer's claims of any alleged defect in the goods will be fully evaluated within one (1) year of shipment of the goods. SICK may replace the affected goods or repair the defect, at its discretion. Products must not be returned by Buyer to SICK without SICK's consent and without a valid return authorization number provided by SICK personnel. The warranty expressly set forth in this section is SICK's sole warranty with respect to the purchase of Goods and Services. SICK makes no other warranties of any kind, either express or implied; and all warranties of merchantability and fitness for a particular purpose in excess of the foregoing obligation shall be disclaimed by SICK and excluded from the contract. In no event shall SICK be liable for any damages, including, but not limited to, consequential damages, loss, or lost profits of any kind.

b) Warranty of the services rendered. The maintenance services shall be guaranteed for thirty (30) calendar days from the date of execution of the service and shall apply to the activities performed in the maintenance and explained in the technical offer. Maintenance spare parts are not warranted because they are consumable products. SICK guarantees the services provided for 30 consecutive days, as long as there is no intervention of third people.

The warranties stated in a) and b) above shall not apply in case of (i) minor defects that can be rectified with minimal effort and those that have no significance for the functioning of the Goods, such as dents or scratches on the surface, (ii) any service, modification or replacement of any Goods by an unauthorized repairer or without the prior written consent of SICK, (iii) defects caused by improper or faulty assembly or installation, operation or maintenance, such as the use of unsuitable materials, utilities or parts, improper operating conditions, overloading, or improper operating conditions, overloading, or any act or omission contrary to SICK's operating and maintenance manuals or instructions.

11. Transfer of Title and Risk.

Title to the Goods shall pass to Buyer upon Delivery. Risk of loss of and damage to the Goods shall pass to Buyer at the time of Delivery, i.e., when the Goods are made available to Buyer.

a) Software. Any software developed or acquired by SICK during the performance of the Contract shall vest exclusively in SICK. All matters relating to the software shall be governed by the terms contained in this Agreement, but, in addition, by SICK's General Conditions of Supply of Software Products (AVB Software SICK) (available at www.SICK.com), which shall be attached as an annex to the contracts.

Subject to payment of the Contract Price, SICK shall grant to Buyer a nonexclusive, non-sublicensable right to use the software and documentation supplied, for the sole purpose of installing, commissioning, operating, and maintaining the Goods. This right of use shall be limited in time and transferable only in combination with the contractual product. This right of use shall apply only to the contractual use. The Buyer is not authorized to modify, reverse engineer, translate the software or separate any part thereof. To the extent that the software provided to the Buyer is subject to third party rights, SICK shall not grant the Buyer any rights of use in excess of those granted to SICK by the third party. Such license shall not include the right to disclose SICK's confidential know-how or trade secrets to third parties. No other use of such Intellectual Property Rights is permitted, including, without limitation, their copying or use for a modification, duplication or replication of the Goods.

12. Performance.

Where reference is made to figures for the productivity of a system, it shall always be understood that these are estimates.

These estimates are determined on the basis of field data and data available to SICK at a particular time and in particular circumstances and are not guaranteed by SICK in any way, as they are subject to Buyer's internal processes, or other factors beyond SICK's control. Any alterations, additions, changes, misuse or neglect of the Goods by Buyer shall void the foregoing statement of warranty provisions. Application for postpurchase service of the Goods, if desired by Buyer after warranty, may be available in accordance with such maintenance service plans as SICK may provide in each particular circumstance.

13. Acceptance.

a) Goods or products: The Buyer is deemed to accept the products if, within a maximum of 2 weeks after delivery of the Goods, there is no written communication from the Buyer to SICK indicating any problems in detail. Otherwise, the Goods and services may not be rejected under any terms.

b) Acceptance of services: SICK will issue a record of services on completion of the work, to be signed by the Buyer, or his representative, as a sign of acceptance. The Buyer may report repairs or observations to the work within 5 working days after the execution of the service. Once this period has elapsed, it shall be considered as irrevocably accepted and invoicing shall take place.

14. General Indemnification.

To the extent permitted by law, Buyer agrees to indemnify, defend, protect, hold harmless, release and hold harmless SICK from any and all claims, losses, damages, causes of action, liabilities of any kind, including all litigation expenses, attorney's fees and judgments, for injury or death to any person, or for loss or damage to any property (including without limitation, pollution and environmental damage claims), penalties or sanctions, brought against SICK or in favor of a third party.

15. Industrial Safety.

The Buyer undertakes to obtain SICK's written authorization before removing, disabling, or modifying safety equipment and not to damage the products. The Buyer undertakes not to use SICK products with defective or malfunctioning safety equipment.

16. Data and data ownership rights.

SICK will normally supply all information necessary for the proper installation, testing, operation, and maintenance of its products. Buyer agrees to maintain the confidentiality of data owned by SICK or third parties with whom SICK has business dealings, and Buyer shall be liable for all loss or damage caused to SICK as a result of improper or unauthorized use of such data.

Each part shall retain ownership of all its patents, patent applications, utility models, copyrights, trademarks and any other similar legal protection, know-how and trade secrets, regardless of whether such rights are registered or registrable ("Intellectual Property Rights") existing prior to the Agreement or created independently of the Agreement. SICK retains for itself all proprietary rights to all designs, detailed engineering and other data relating to the Property, as well as all discoveries, inventions, patent rights and other Intellectual Property Rights arising from work performed in connection with the Agreement and any assets developed as a result of the Agreement.

The Buyer's data will be incorporated into SICK's databases for the purpose of issuing the offer, following up during the term of the offer and/or fulfilling the business relationship, as well as to keep the Buyer informed, by any means, including electronically, of SICK's products and services.

17. Information - Confidentiality - Publicity.

All commercial, financial, technical, and other information of any kind provided by SICK to Buyer, or coming into Buyer's possession, shall be deemed to be proprietary and confidential. The Buyer may not disclose such information to third people or use such information without the prior written consent of SICK, which SICK may accept or refuse at its discretion. The restrictions in this paragraph shall also apply to drawings, specifications or other documents and data prepared in connection with the Contract.

18. Cancellation.

Orders which have been accepted by SICK may not be subsequently cancelled, postponed, or returned except with SICK's consent and on such terms (including payment of a cancellation fee) as SICK may subsequently determine, including loss of profit on any part of the order which is cancelled, postponed or returned Goods. Where the return of Goods is authorized by SICK and a return authorization number has been provided, the shipping and customs export and import charges for such returned Goods shall be payable by the Buyer at the time of notification and dispatch of invoice respectively.

SICK shall be entitled to suspend or cancel the Contract at any time at its discretion. SICK shall also be entitled to transfer claims to creditors or to declare bankruptcy or insolvency in accordance with the provisions of any applicable bankruptcy or insolvency law.

The minimum cancellation charges shall be calculated as follows:

a) Standard Goods. Cancellation within 30 days of requested shipment date - charges will be 15% of the purchase price.

b) Cancellation after 30 days of requested shipping date. Cancellation charges may vary and will be communicated in writing, but in no case will be less than 15% of the purchase price.

c) Products manufactured on design, services: Cancellation charges will be charged according to the actual costs incurred up to the time of cancellation.

19. Software Updates.

Software updates may be available. With respect to any SICK software purchased, the terms and conditions of purchase, in addition to those contained herein, shall be found in the General Conditions of Supply of Software Products (AVB Software SICK General Conditions of Software (AVB Software SICK) and in the General Conditions of Software as a Service (AVB SaaS SICK), which terms and conditions are incorporated herein by reference and will accompany the final contract.

20. Interest on late payment.

The simple delay and/or delinquency in the full and timely payment of the invoice(s) issued by SICK, shall entitle SICK to demand without further procedure the full payment of the debt or the balance to which it has been reduced, considering in such event the obligation as overdue, and may charge from the simple delay and/or delinquency and until the effective payment, the Maximum Conventional Interest Rate that the law allows to stipulate for credit operations of money in non-adjustable national currency. If the delay exceeds two (2) months, SICK shall be entitled to terminate the contract, and, in addition to the aforementioned interest, recover all costs and losses incurred by SICK as a result of such termination.

Condiciones Generales de Venta y Suministro (SICK Spa – Chile)

(Febrero 2024)

21. Product substitutions and modifications.

In order to meet the Customer's requirements, **SICK** may modify the specifications of products and systems designed by **SICK** and/or substantially substitute the Goods supplied, provided that such substitutions do not adversely affect the performance of such products and systems.

Goods supplied, provided that such substitutions do not adversely affect the performance of these products and systems.

22. Force Majeure.

Force majeure shall be understood to be any delay caused by any of the following causes listed below but not limited to: Governmental action or non-enforcement of a law by the government; war or acts of public enemies, serious health hazards such as epidemics or sanitary restrictions, riots, strikes or other labor problems; fires; floods; interruptions of operations, including force majeure events, at subcontractors and suppliers of the **SICK** Group; and serious disturbances or other causes beyond the reasonable control of the affected party, provided that such delay is not due, in whole or in part, to the acts or omissions of such affected party, and provided that performance of the contract is hindered, rendered unreasonably burdensome or impossible by causes beyond its control. If any such cause of delay results in a delay to the date proposed by **SICK** or makes performance of Delivery impossible, **SICK** shall be entitled to an extension of the time for Delivery, for a period of time reasonably necessary to overcome the effect of such delay; however, **SICK** shall take all reasonable steps to mitigate the effects of the force majeure event and minimize such delay.

23. Adjustment, Withdrawal and Rescission.

If Buyer is in default of any payment or if **SICK** becomes aware of any circumstances which lead or are likely to lead to a material deterioration in Buyer's financial condition, such as bankruptcy or insolvency proceedings, which jeopardize the performance of Buyer's contractual and other obligations; or if for other reasons the Buyer is unable or unwilling to meet its payment obligations when due, **SICK** may, without prejudice to other rights, (a) withdraw from or terminate the contract with immediate effect; or (b) provide future deliveries or services only against advance payment.

24. Anti-Corruption.

The buyer shall comply with all applicable foreign or domestic anti-bribery and anticorruption laws and regulations. In particular, but without limitation, Buyer will not offer, promise, give, give, solicit or receive any bribe or other illegal payment, including in relation to any public official.

25. Entire Agreement.

This agreement and any documents referred to herein constitute the entire agreement between the parties and supersede all prior proposals, negotiations, and counterproposals. The parties intend to consider this agreement as the final expression of their contract and a complete and exclusive statement of its terms and conditions. No course of prior dealings between the parties shall be relevant to supplement or explain any term of this agreement.

26. Assignment.

Buyer shall not delegate any of the functions or assign its obligations to any third party without the prior written consent of **SICK** and any such attempted delegation or reassignment shall be void.

27. Severability.

In the event that any provision of this agreement is or becomes invalid, void or unenforceable, the validity of the remaining provisions shall not be affected thereby. In such a case, the invalid, void, or unenforceable provision shall be interpreted or replaced in such a way that the intended economic purpose of the invalid or void provision is achieved. This shall not apply if adherence to the contract constitutes an unreasonable hardship for either contracting party.

28. Compliance with Laws.

Buyer shall carry out the transaction contemplated hereby and shall otherwise deal with the Goods purchased in accordance with the laws, rules and regulations of all governmental authorities, and shall obtain all necessary permits and licenses with respect to the purchase, installation, shipment or use of any of the Goods.

29. Export Orders.

The Buyer undertakes to use, distribute or otherwise make available the items (goods, software and technology) supplied by **SICK** only in compliance with all applicable export control regulations, foreign trade laws and sanctions, in particular of Germany, Chile, the European Union and the United States of America. All business transactions are conducted with the reservation that each business transaction, in terms of its content and the natural persons and entities directly or indirectly involved therein, must be permitted in accordance with all the aforementioned regulations. If a business transaction requires a license, **SICK** is entitled to delay execution until an export license has been obtained or to withdraw in whole or in part from the contract. In such cases, **SICK** shall not be liable for delayed performance or non-performance. At **SICK**'s request, the Buyer shall promptly provide **SICK** with all documents that **SICK** considers useful or necessary for the purpose of obtaining licenses from authorities or for **SICK**'s export controls. This includes, but is not limited to, information on the end user, the final destination and the intended end use. Buyer shall fully indemnify and hold **SICK** and its affiliated companies harmless from any claims by authorities or other third parties against **SICK** and/or its affiliated companies due to Buyer's failure to comply with the above export control requirements. The Buyer undertakes to reimburse **SICK** and/or its affiliates for any losses and expenses incurred by **SICK** and/or its affiliates in this context. The Buyer also undertakes to comply with **SICK**'s internal export compliance regulations. In particular, the Buyer shall not use, distribute or otherwise make available any items (goods, software and technology) provided by **SICK** for use in weapons and/or weapon systems. If the Buyer breaches any of the obligations in this clause number 29 and/or if a business transaction is partially or completely prohibited, **SICK** shall be entitled to terminate the contract or to withdraw in whole or in part for cause with immediate effect and without further liability. **SICK**'s claims against the Buyer for such breaches shall remain unaffected.

30. Applicable Law and Jurisdiction.

This agreement shall be governed by and construed in accordance with the laws of the Republic of Chile. For the purposes of this contract, the parties set their domicile in the city of Santiago. Any dispute, controversy or claim arising out of or relating to the Contract, or the breach, termination, or validity thereof, shall be finally settled by arbitration in accordance with the Rules of the Arbitration and Mediation Center of the Santiago Chamber of Commerce (CAM Santiago) by three arbitrators appointed in accordance with such rules. The arbitration shall take place in Santiago, Chile. The language of the arbitration proceedings shall be Spanish. In the case of collection of monies owed by the Buyer, the arbitration jurisdiction shall be relieved and the ordinary courts of justice of the city of Santiago shall have jurisdiction, alternatively, at **SICK**'s choice.

31. Claims.

Each party shall take all measures that can reasonably be expected to mitigate and diminish the damages and losses that the party may face due to any act or omission of the other party. All claims under or in connection with the Contract shall be brought not later than two years after Delivery or the date of termination of the Contract and shall be barred by the expiration of such period.

General terms and conditions of supply

- The values shown in the quotations are net (excluding IVA), valid for 30 days, unless otherwise indicated or agreed. Products and/or services outside Chile are quoted in US dollars or Euros.

- The invoice amount will be transferred/paid without withholding. **SICK** services do not include the withdrawal of checks or similar. - The maximum payment term for any invoice shall be 30 days unless different conditions previously accepted by **SICK**.

- The condition for purchase orders of Goods and services outside Chile, are prepaid in U.S. dollars with deposit in the Current Account of **SICK** SpA, except for agreements or contracts.

- The quotation is understood as integral, in terms of quantities, values and conditions.

Conditions for the supply of products

- Product quotations do not include services (installation, configuration, commissioning, etc.).

- By prior agreement, discontinued Products may be replaced by a successor product.

- Products in stock are delivered within 12 working hours to **SICK** offices. For different regions, it is subject to transport times.

- All product deliveries are delivered Ex-works at Av. Vitacura 2670, Office 401, Las Condes, Santiago. In case the customer requires dispatch, transportation costs and cargo insurance are at the customer's expense and must be stated in the purchase order.

- Purchase order cancellations will only be valid if accepted by **SICK** in writing and are only accepted if the products are standard and have not been shipped from the factory.

- Purchase orders for special import equipment will require a minimum payment of 30% of the order, with no right to refund of the value paid in case of cancellation of the purchase order. This condition is subject to credit approval/renewal for the balance.

- Misuse in electromechanical assembly or environmental conditions may void the warranty set forth in number 10.

Conditions for the provision of services

- Service quotations do not include products or spare parts.

- The days of dedication include travel time and its costs, accreditation, and technical services, with 8 hours per day, during normal working hours from Monday to Friday.

- Work on holidays or outside normal working hours will be invoiced with the corresponding surcharges, must be requested in writing by the Buyer, and will be invoiced with the corresponding surcharges.

- Services shall be coordinated between both parties, depending on the availability of personnel, equipment, and components.

- On the agreed dates, the Buyer shall provide access to the plant, equipment, or other resources to perform the services, and **SICK** shall not be responsible for delays in the event of problems in entering the plant.

- Additional costs, such as personal or civil insurance, non-standard safety equipment, etc., shall be borne by the Buyer customer and shall be quoted and invoiced.